

Les baguettes du lion

Traditional San story
French





L'histoire s'est déroulée à une époque très lointaine quand les animaux et les humains vivaient ensemble. En ce temps là, les humains n'avaient pas le droit de faire du feu. Ils mangeaient leur nourriture crue.

Seul le lion avait le pouvoir de faire du feu.



Les humains et les animaux s'étaient réunis pour préparer un plan. Ils se demandaient : « Que pouvons-nous faire pour obtenir du lion le feu et ainsi cuire nos aliments? ».

Ils avaient alors décidé d'attendre la tombée du jour, puis s'étaient mis à chanter, à chanter de plus belle, à taper des mains, à taper des pieds.

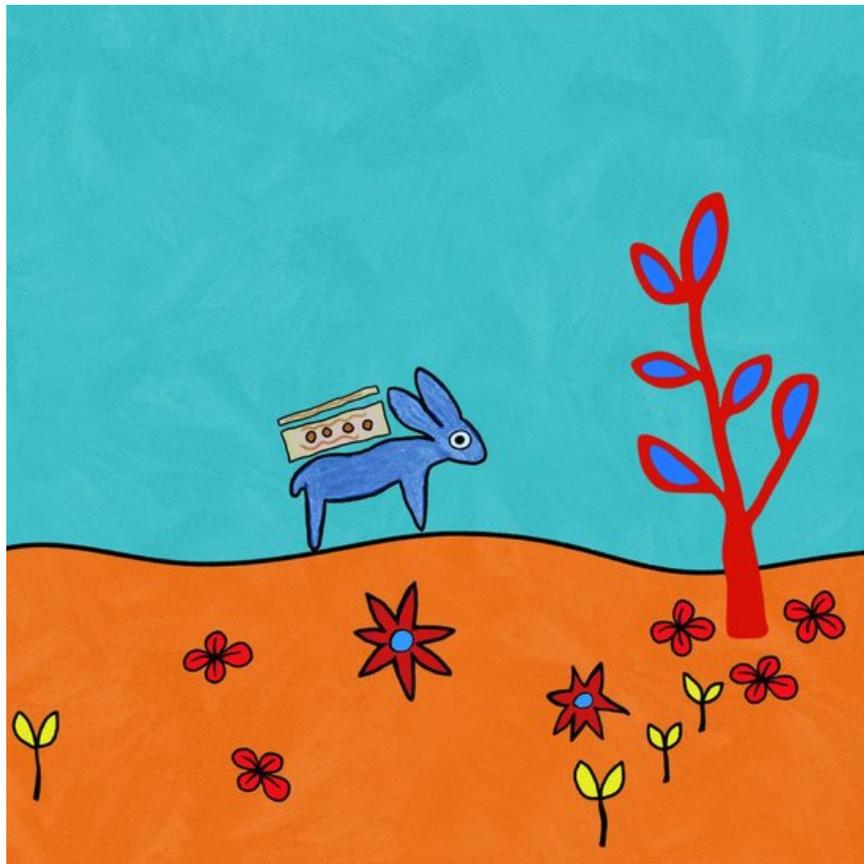
« Venez danser avec nous.
Venez danser avec nous.
Venez danser avec nous. »



Plusieurs animaux étaient alors sortis des buissons pour se joindre au groupe en dansant et en chantant. Le lion était arrivé avec ses baguettes pour faire le feu. Il avait frotté les baguettes encore et encore. Bien vite, une fumée avait fait son apparition. Le lion avait soufflé sur la fumée et avait ajouté des herbes sèches. Une petite flamme était apparue et tous avaient alimenté le feu en y jetant un morceau de bois. Peu après, tout le monde s'était mis à danser autour du feu.

Le lapin était un animal rusé et rapide.
Les humains lui dirent : « Pendant que
nous chantons ici et que le lion danse
avec nous, prends ses baguettes et
cours. »

Le lapin s'empara des baguettes du lion
et se mit à courir. Le lion le rattrapa et
reprit possession de ses baguettes.





Le lion, tout fier, chanta sa chanson :

« Je n'ai pas à me soucier.

Je n'ai aucune difficulté.

Je peux te manger pelé,

Je peux te manger non pelé.

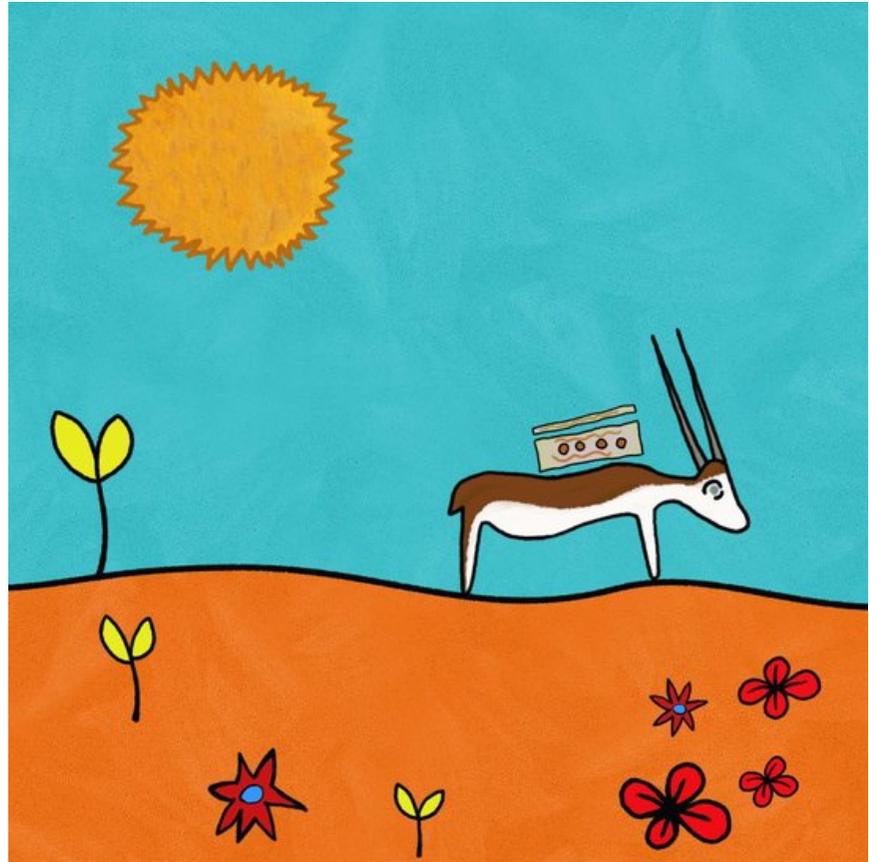
Je n'ai aucune difficulté.

Je peux te dévorer en entier. »

L'antilope pouvait courir et sauter très vite. Les humains lui dirent : « Pendant que le lion danse et chante ici avec nous, prends ses baguettes et cours. »



Alors qu'ils dansaient et chantaient, l'antilope s'empara des baguettes du lion et pris la fuite dans la savane. Le lion s'exclama alors : « Comment se fait-il que je n'entende plus le cliquetis des sabots de l'antilope derrière moi? »





Le lion se retourna et vit l'antilope courir dans la savane avec ses baguettes. Il se mit à courir et rattrapa l'antilope rapportant ainsi ses baguettes.

De nouveau, le lion avait chanté sa chanson, se bombant le torse.

Les humains chuchotèrent entre eux : « Demandons au duiker. Il est petit et très rapide ». S'adressant à lui, ils dirent « Duiker, pendant que le lion danse et chante ici avec nous, prends ses baguettes et enfuis toi. »





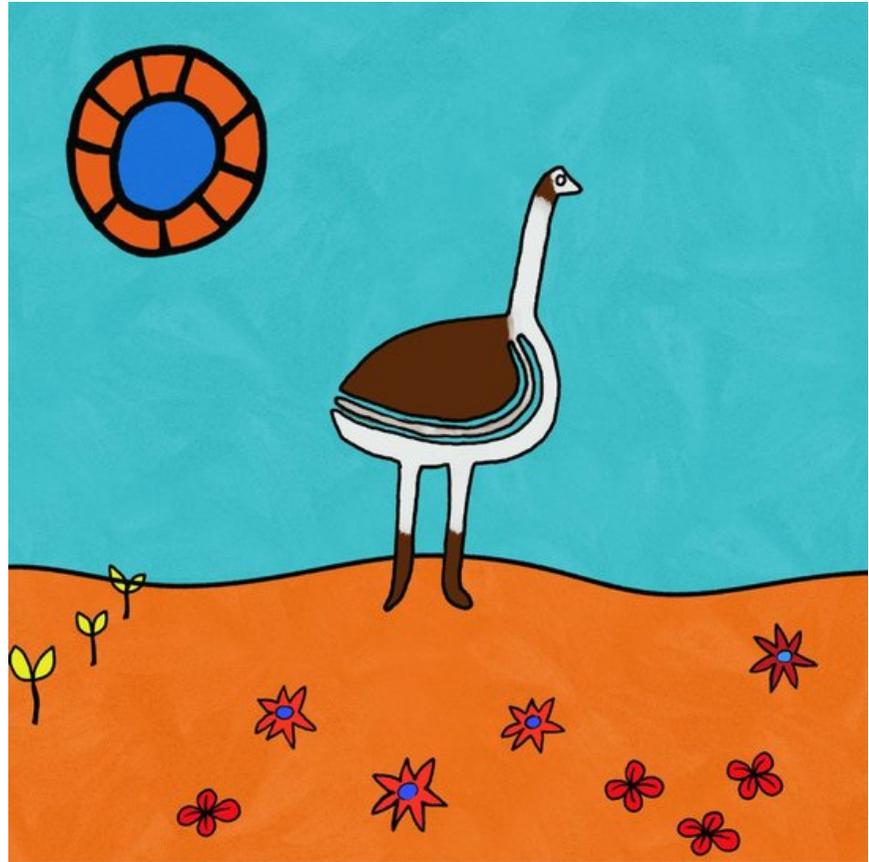
Alors qu'ils étaient en train de danser autour du feu, le duiker s'empara des baguettes du lion et prit la fuite vers la savane. Le lion s'exclama alors : « Comment se fait-il que je n'entende plus le duiker renifler derrière moi comme avant? » Il se retourna et se mis à poursuivre le petit duiker qui bondissait dans la savane. Le lion le rattrapa et rapporta ses baguettes près du feu.

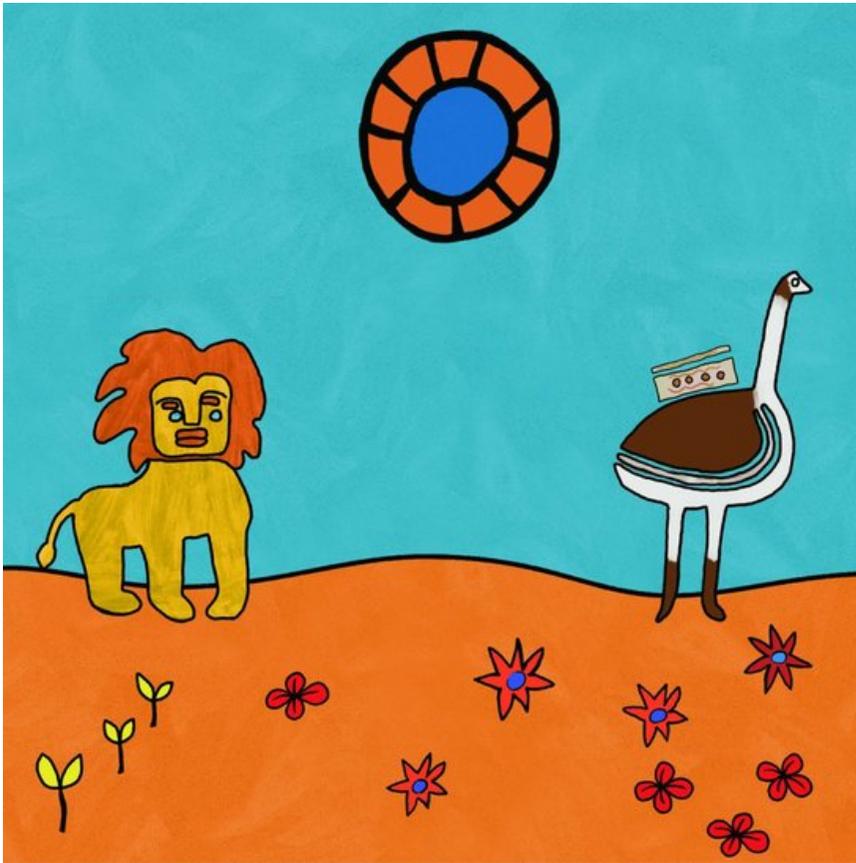


Le lion chanta encore sa chanson.

« Je n'ai pas à me soucier.
Je n'ai aucune difficulté.
Je peux te manger pelé,
Je peux te manger non pelé.
Je n'ai aucune difficulté.
Je peux te dévorer en entier. »

« Oh! », soupirèrent les humains, « quel animal peut bien nous aider? C'est l'autruche qui a les jambes les plus longues, demandons-lui ». Ils expliquèrent à l'autruche leur plan. L'autruche s'empara des baguettes du lion..





Le lion s'exclama alors : « Comment se fait-il que je n'entende plus la voix haut perchée de l'autruche? » Il regarda autour de lui et vit l'autruche qui prenait la fuite et se mit à courir à sa poursuite.



Au bout d'un long moment, le lion revint, la mine fatiguée. L'autruche avait été plus rapide que lui. C'est alors qu'il s'écria : « À partir d'aujourd'hui, je vous tiens tous à l'œil. Je vous chasserai, je vous poursuivrai et je vous mangerai! »

Et c'est ainsi que le lion devint l'ennemi de tous et que les humains purent s'approprier le pouvoir du feu.

Les baguettes du lion

Writer: Traditional San story

Illustration: Manyeka Arts Trust

Translated By: Lina Scarpellini and Translators without Borders

Language: French



Le Manyeka Arts Trust célèbre les traditions de l'Afrique du Sud et rend hommage au conteur Meneputo Manunga Manyeka. Visitez le www.manyeka.co.za.

© Manyeka Arts Trust, 2014



This work is licensed under a Creative Commons Attribution
(CC-BY) Version 3.0 Unported Licence

Disclaimer: You are free to download, copy, translate or adapt this story and use the illustrations as long as you attribute or credit the original author/s and illustrator/s.

Saide 
South African Institute
for Distance Education

www.africanstorybook.org
A Saide Initiative